

Diese Übersetzung besteht aus  
2 Seiten / 4 Blatt  
Beglaubigungsnummer: 089/26  
Datum: 30. April 2026  
Beschluss

**Beglaubigte Übersetzung**  
**aus dem Kroatischen**



Rijeka, 30. April 2026



(Staatswappen der Republik Kroatien)\*  
Republik Kroatien  
Amtsgericht Rijeka  
(Općinski sud u Rijeci)\*  
Rijeka, Žrtava fašizma 7

Geschäftsnummer: Kov-172/2026-2  
K-929/2025-9

## REPUBLIK KROATIEN

### BESCHLUSS

Das Amtsgericht Rijeka erlässt durch die Richterin Sandra Vučković, unter Beteiligung von Ivona Štifanić als Protokollführerin, in der Strafsache gegen den Angeschuldigten Frank Krause in der Entscheidungsfindung über die Begründetheit der Anklage der Staatsanwaltschaft der Stadt Rijeka (Općinsko državno odvjetništvo u Rijeci)\*, Geschäftsnummer: KO-DO-822/2025 vom 05. November 2025, wegen der Straftat nach Art. 227 Abs. 1 und 2 des Strafgesetzes (Kazneni zakon)\* (Amtsblatt „NN“ Nr. 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23, 36/24 - nachfolgend bezeichnet als StG/11), am 23. April 2026 den folgenden

### B e s c h l u s s

Auf der Grundlage von Art. 354 Abs. 1 der Strafprozessordnung (Zakon o kaznenom postupku)\* (Amtsblatt „Narodne novine“ Nr. 152/08, 76/09, 80/11, 91/12 – Entscheidung des Verfassungsgerichts (Ustavni sud)\*, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 130/20, 80/22, 36/24 und 82/25, 13/26 - nachfolgend bezeichnet als StPO/08) wird der Klage der Staatsanwaltschaft der Stadt Rijeka Geschäftsnummer KO-DO-822/2025 vom 05. November 2025, gegen den Angeschuldigten Frank Krause wegen einer Straftat gegen die Verkehrssicherheit – durch Verursachung eines Verkehrsunfalls im Straßenverkehr, beschrieben in Art. 227 Abs. 1 und 2 StG/11, strafbar nach Art. 227 Abs. 2 StG/11, stattgegeben.

### Begründung

1. Mit der gegenständlichen Anklage wird dem Angeschuldigten die im Tenor des Beschlusses näher beschriebene Straftat zur Last gelegt.
2. Mit Urteil dieses Gerichts, Geschäftsnummer K-929/2025-2 vom 02. Februar 2026, wurde ein Strafbefehl erlassen, gegen den der Angeschuldigte fristgerecht durch seinen Rechtsverteidiger Einspruch erhoben hat.
3. Gemäß Art. 19b Abs. 6 StPO/08 hat der Richter einen Beschluss erlassen, mit dem der Anklage stattgegeben wurde, nachdem er sie im Sinne der Bestimmung des Art. 344 Abs. 1 Z. 1, 3 und 5 in Verbindung mit Art. 542 Abs. 4 und 5 StPO/08 und unter Berücksichtigung der Frage, ob die Anklage auf einer glaubwürdigen Anzeige beruhte, geprüft hatte.
4. Die Anklage ist begründet, da sie von einem befugten Kläger erhoben, ordnungsgemäß im Sinne der Bestimmung des Art. 342 StPO/08 formuliert und innerhalb der in Art. 230 Abs. 1 und 2 StPO/08 und Art. 365 Abs. 2 StPO/08 festgelegten Frist eingereicht wurde und auf glaubwürdigem Inhalt der Strafanzeige beruht.
5. Demzufolge wurde wie im Tenor des Beschlusses entschieden.

Rijeka, 23. April 2026

Die Richterin:  
Sandra Vučković



**RECHTSBEHELFSBELEHRUNG:**

Gegen diesen Beschluss ist keine Beschwerde zulässig.

(Elektronische Signatur: SANDRA VUČKOVIĆ;

QR-Code;

Elektronisch signiert: 24.04.2026T11:58:42 (UTC:2026-04-24T09:58:42Z);  
Überprüfung: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>;  
Nummer der Eintragung: 3426329c-f2bd-4838-9f22-1014dbfc9ff1;  
Amtsgericht Rijeka)\*

**Ergeht an:**

1. die Staatsanwaltschaft der Stadt Rijeka
2. den Angeschuldigten Frank Krause /nach erfolgter Übersetzung ins Deutsche/
3. den Rechtsverteidiger des Angeschuldigten Hrvoje Tojčić, Rechtsanwalt aus Rijeka
4. den Geschädigten Dalibor Fućak

Nummer der Eintragung: **9-30887-1fbcc**

Kontrollnummer: **0c3cf-84237-4ec83**

Diese Urkunde wurde in digitaler Form elektronisch signiert.

Die Richtigkeit der Angaben kann auf folgender Webseite überprüft werden:

**<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>**

(QR-Code)\* durch Eingabe o.g. Eintragungs- und Kontrollnummer der Urkunde.

Die Überprüfung kann auch durch das Einscannen der QR-Code erfolgen. Das System zeigt in beiden Fällen die Urschrift dieser Urkunde.

Entspricht diese Urkunde der angezeigten Urschrift in Digitalform, so bestätigt das **Amtsgericht Rijeka** die Glaubwürdigkeit der Urkunde

(...)\* – Vermerk des Übersetzers

Darko Šorak, ständiger Gerichtsdolmetscher für die deutsche Sprache, bestellt durch den am 26. Juli 2024 vom Ministerium der Justiz, Verwaltung und digitalen Transformation erlassenen Beschluss, KLASSE: UP/I-710-02/24-01/357, EINTR.-NR.: 514-03-03-03/02-24-04 bestätigt, dass die vorstehende Übersetzung vollständig der in kroatischer Sprache vorgelegten Urschrift entspricht.







Republika Hrvatska  
Općinski sud u Rijeci  
Rijeka, Žrtava fašizma 7

Poslovni broj: Kov-172/2026-2  
K-929/2025-9

## REPUBLIKA HRVATSKA

### RJEŠENJE

Općinski sud u Rijeci, po sucu Sandri Vučković uz sudjelovanje zapisničara Ivone Štifanić, u kaznenom predmetu protiv okrivljenika Franka Krausea, odlučujući o osnovanosti optužnice ODO Rijeka, poslovni broj: KO-DO-822/2025, od 5. studenog 2025., radi kaznenog djela iz čl. 227. st. 1. i 2. Kaznenog zakona (NN br. 125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19, 84/21, 114/22, 114/23, 36/24 – u daljnjem tekstu: KZ/11), 23. travnja 2026.

riješio je

Na temelju čl. 354. st. 1. Zakona o kaznenom postupku („Narodne novine“ br. 152/08, 76/09, 80/11, 91/12 – odluka Ustavnog suda 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/2019, 130/20, 80/22, 36/24 i 72/25, 13/26 – dalje u tekstu ZKP/08) potvrđuje se optužnica Općinskog državnog odvjetništva u Rijeci, poslovni broj: KO-DO-822/2025, od 5. studenog 2025., protiv okrivljenika Franka Krausea radi kaznenog djela protiv sigurnosti prometa – izazivanjem prometne nesreće u cestovnom prometu – opisano u odredbi čl. 227. st. 1. i 2. KZ/11, kažnjivo po čl. 227. st. 2. KZ/11.

### Obrazloženje

1. Predmetnom optužnicom okrivljenik se tereti za kazneno djelo pobliže opisano u izreci odluke.
2. Ovosudnom presudom posl. br. K-929/2025-2 od dana 2. veljače 2026. godine izdan je kazneni nalog, protiv kojeg je okrivljenik podnio pravovremeni prigovor posredstvom branitelja.
3. Temeljem čl. 19b. st. 6. ZKP/08 sudac je donio rješenje kojim je optužnica potvrđena, nakon što je istu ispitao u smislu odredbe čl. 344. st. 1. t. 1., 3. i 5. u vezi čl. 542. st. 4. i 5. ZKP/08 te u pogledu činjenice da li je optužnica podignuta temeljem vjerodostojne kaznene prijave.
4. Optužnica je osnovana, jer je istu podnio ovlašteni tužitelj, ista je propisno sastavljena u smislu odredbe čl. 342. ZKP/08, podignuta je u roku iz čl. 230. st. 1. i 2. i čl. 365. st. 2. ZKP/08 te se ista temelji na vjerodostojnom sadržaju kaznene prijave.



5. Slijedom navedenog odlučeno je kao u izreci odluke.

U Rijeci, 23. travnja 2026.

Sudac:

Sandra Vučković

#### UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Žalba nije dopuštena.

**SANDRA VUČKOVIĆ**

Elektronički potpisano: 24.04.2026T11:58:42 (UTC:2026-04-24T09:58:42Z)

Provjera: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>

Broj zapisa: 3426329c-f2bd-4838-9f22-1014dbfc9ff1

Općinski sud u Rijeci



DNA:

1. ODO Rijeka
2. Okrivljenik Frank Krause /nakon prijevoda na njemački jezik/
3. Branitelj okr. Hrvoje Tojčić, odv. iz Rijeke
4. Oštećenik Dalibor Fućak



Broj zapisa: **9-30887-1fbcc**

Kontrolni broj: **0c3cf-84237-4ec83**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan.

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Rijeci** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.



1. Dostavljenost potvrđuje očitovanje i čino u skladu s Zakonom

U Zagrebu, 13. listopada 2022.

08004-70304-0-12200 i ostali brojevi

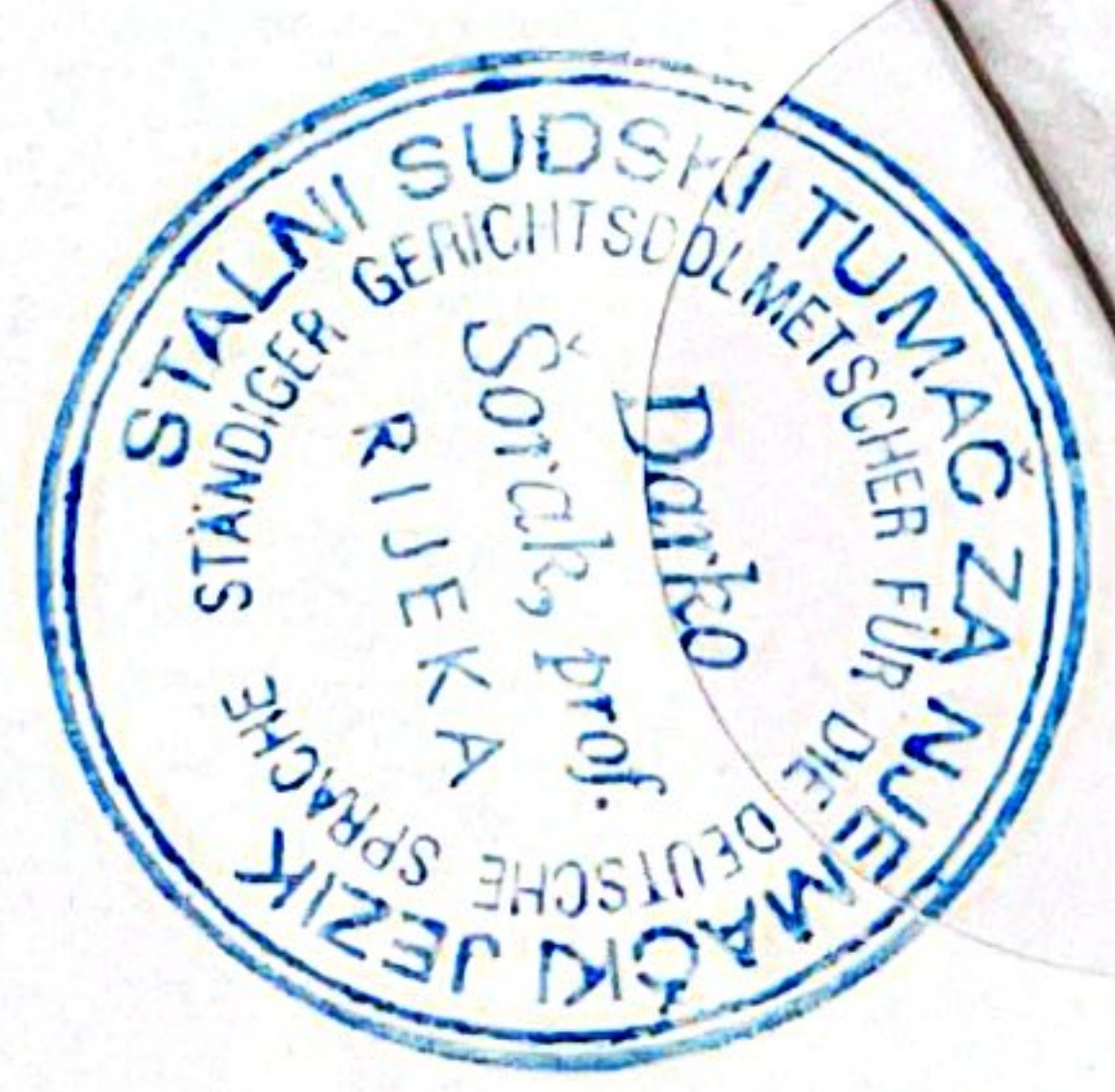
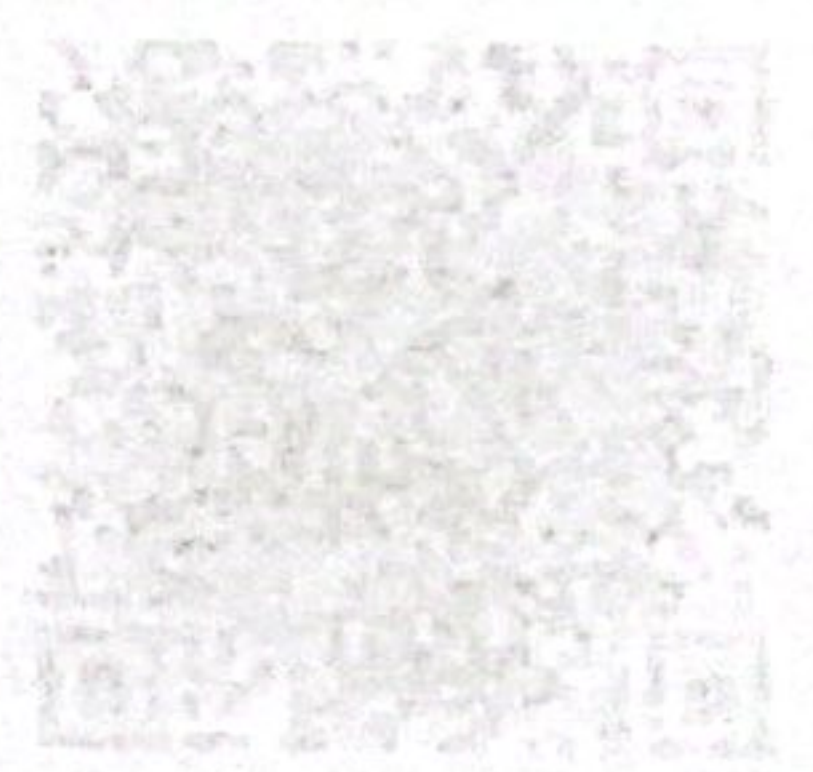
08004-70304-0-12200 i ostali brojevi

„zaključak bliznopolja ušitio monogram u elipsi i ostalo“

„zaključak bliznopolja ušitio monogram u elipsi i ostalo“

„zaključak bliznopolja ušitio monogram u elipsi i ostalo“

„zaključak bliznopolja ušitio monogram u elipsi i ostalo“



1. Dostavljenost potvrđuje očitovanje i čino u skladu s Zakonom